

Surname	Centre Number	Candidate Number
Other Names		0

GCSE



C990UA0-1



LATIN – Component 3A Latin Literature (Narratives)

MONDAY, 20 MAY 2019 – AFTERNOON

1 hour

For Examiner's use only		
Section A or B	Maximum Mark	Mark Awarded
	40	

C990UA01
01

ADDITIONAL MATERIALS

Resource Booklet

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

Use black ink or black ball-point pen.

Write your name, centre number and candidate number in the spaces at the top of this page.

You should answer **either** Section A (Tacitus, *Germanicus and Piso*) **or** Section B (Ovid, *Echo and Narcissus*).

Write your answers in the spaces provided in this booklet. If you need more space for any answer, you can continue at the end of this question paper. Please remember to include the question number(s).

INFORMATION FOR CANDIDATES

The total mark available for this paper is **40**.

The number of marks is given in brackets at the end of each question or part-question.

Answer **either** Section A or Section B.

Section A: Tacitus, Germanicus and Piso

Answer **all** the questions, referring to the Resource Booklet provided.

You should answer in English unless you are asked to quote the Latin.

1. Refer to **passage B**.

(a) In **lines 6-7** (*saevam ... accepti*) what did Germanicus believe Piso had done? [1]

.....

(b) Look at **lines 7-11** (*et reperiabantur ... sacrari*).

(i) Give **three** things that were found beneath the floor and in the walls of Germanicus' room. [3]

-
-
-

(ii) Why do you think Tacitus gives this detailed information? [1]

.....
.....

(c) Look at **lines 11-12** (*simul ... expectarent*). What were the men sent by Piso waiting for? [1]

.....

6

2. Refer to **passage F**.

(a) In **line 3** (*ascendit ... liberis*), who got on the ship? [2]

.....
.....

(b) In **lines 4-6** (*miserantibus ... ultionis*), what caused the onlookers to feel sorry for Agrippina? [3]

.....
.....
.....
.....

(c) Look at **lines 7-9** (*Pisonem ... templa*).

(i) Where was Piso when he heard the news of Germanicus' death? [1]

.....

(ii) Give **two** things Piso did when he heard the news. [2]

-
-

(d) Which is the best translation of *tum primum in laetum cultum mutavit* (**line 11**)? Tick (✓) the box next to your chosen answer. [1]

A Then she changed into her first cheerful clothes.

B Then she changed him first into cheerful clothes.

C Then for the first time she changed into cheerful clothes.

D Then for the first time she changed clothes and was cheerful.

C990UA01
03

Section B: Ovid, *Echo and Narcissus*

Answer **all** the questions, referring to the Resource Booklet provided.

You should answer in English unless you are asked to quote the Latin.

1. Refer to passage C.

(a) Look at **lines 1-2** (*ergo ... incaluit*).

(i) What was Narcissus doing when Echo caught sight of him? [2]

.....
.....

(ii) How did Echo feel when she saw him? [1]

.....

(b) Give **two** ways in which the comparison in **lines 4-5** (*non aliter ... flammis*) is effective. [2]

-
 -
-

(c) Look at **lines 7-9** (*natura ... remittat*).

(i) Why could Echo not speak to Narcissus? [1]

.....

(ii) What could she do instead? [1]

.....

7

2. Refer to **passage H**.

(a) In **lines 15-17** (*irrita ... in illis*) what was Narcissus doing? Make **two** points. [2]

-
-

(b) Which is the correct translation of *quid frustra simulacra fugacia captas* (**line 20**)? Tick (✓) the box next to your chosen answer. [1]

- A Why are you trying to catch an image fleeing in vain?
- B Why are you trying in vain to catch a fleeting image?
- C Why have you tried to capture a fleeting image in vain?
- D Why have you captured in vain an image trying to flee?

(c) In **line 22** (*ista ... est*), what was the image in the water? [1]

.....

3. Refer to **passage J**.

(a) To whom was Narcissus talking in this passage? [1]

.....

(b) How do you think readers might react to Narcissus' words in this section? Make **two** points and support your answer with details from the passage. [4]

-
-

4

5

BLANK PAGE



GCSE

C990UA0-1A



LATIN – Component 3A
Latin Literature (Narratives)

MONDAY, 20 MAY 2019 – AFTERNOON

RESOURCE BOOKLET

C990UA01A
01

Contents	Pages
Section A: Tacitus, <i>Germanicus and Piso</i>	3-17
Section B: Ovid, <i>Echo and Narcissus</i>	19-32

This is the official Eduqas Resource Booklet
for use in the GCSE examination in Latin.

BLANK PAGE



Eduqas Latin GCSE

Prescribed text for component 3A: Latin Literature (Narratives)

Section A

Tacitus, *Germanicus and Piso*

N.B. The passages in italics are summaries of events to support understanding of the narrative. They are not part of the prescription.

This is the official examination text
for the Eduqas Latin GCSE (2018-2019)

Germanicus and Piso (from Tacitus, *Annals 2 and 3*)

Nero Claudius Germanicus Caesar, born in 15 BC, was the great-nephew of the Emperor Augustus, who saw him as a possible heir, if anything happened to his adopted son and likely heir, Tiberius. Augustus had therefore arranged for Tiberius to adopt Germanicus.

Germanicus successfully commanded the Roman forces on the northern frontier and was popular with the legions and the people. Tiberius, however (according to Tacitus), came to hate him as a rival and recalled him to Rome. Being unable to dispose of him openly, Tiberius sent him to the East as commander-in-chief of the Roman forces there, to settle several longstanding problems on the fringes of the empire. He also (allegedly) secretly ordered Gnaeus Calpurnius Piso, the governor of Syria, to block all Germanicus' orders and – as many contemporaries believed – to arrange his death.

Our extract begins with the arrival of Germanicus and Piso in the East in AD 18.

A

at Cn. Piso, quo celerius consilia inciperet, postquam Syriam ac legiones attigit, largitione et ambitu infimos militum iuvabat. cum veteres centuriones, severos tribunos demovisset, locaque eorum clientibus suis attribuisset, desidiam in castris, licentiam in urbibus, lascivientes per agros milites sinebat. nec Plancina, uxor Pisonis, se gerebat ut feminam decebat, sed exercitio equitum intererat, et in Agrippinam, in Germanicum contumelias iaciebat. nota haec Germanico, sed praeverti ad Armenios instantior cura fuit.

5

10

Germanicus averted a crisis in Armenia by supporting the people's choice of king, and made a peaceful settlement with the Parthians on the Syrian frontier; then, in the following year, he visited Egypt to travel up the Nile to see the ancient sites.

B

On his return to Syria, Germanicus learnt that all his orders to the legions and cities had been cancelled or reversed. As a result, he severely reprimanded Piso, who reproached him with equal bitterness and even decided to leave Syria. Soon, however, Germanicus fell ill, so Piso stayed on, waiting to see how the illness progressed.

5

saevam vim morbi augebat persuasio veneni a Pisone accepti; et reperiebantur solo ac parietibus erutae humanorum corporum reliquiae, carmina et devotiones et nomen Germanici plumbeis tabulis insculptum, cineres semusti ac tabo obliti aliaque malefica quibus creditur animas numinibus infernis sacrari. simul missi a Pisone incusabantur quod valetudinis adversae signa exspectarent. haec Germanico haud minus ira quam per metum accepta sunt. componit epistulam qua amicitiam ei renuntiabat.

10

It is widely believed that he also ordered Piso to leave the province. Piso, without waiting any longer, set sail, but he travelled slowly so that he would not have so far to come back if the death of Germanicus left Syria open to him.

15

C

Germanicus paulisper se credidit convalescere; deinde fessum fiebat corpus. ubi finis aderat, adstantes amicos ita adloquitur: 'erit vobis occasio querendi apud senatum atque invocandi leges. decet amicos non prosequi defunctum ignavo questu, sed quae voluerit meminisse, quae mandaverit exsequi. vindicabitis vos, si me potius quam fortunam meam diligebatis.' amici, dextram morientis amplectentes, iuraverunt se vitam ante quam ultionem amissuros esse.

5

D

neque multo post mortuus est, ingenti luctu provinciae et circumiacentium populorum. indoluerunt exterae nationes regesque: tanta fuerat illius comitas in socios, mansuetudo in hostes; propter vultum eloquentiamque venerationem omnium adeptus erat. et erant qui illum magno Alexandro ob formam aetatem genus locumque mortis adaequarent; nam affirmaverunt utrumque corpore decoro praeditum, genere insigni ortum, vix triginta annos natum periisse.

5

E

Before being cremated, Germanicus' body was exhibited in the forum at Antioch, where the funeral was going to take place. Whether it showed signs of poisoning was never quite established. People came to different conclusions, depending on whether they had preconceived suspicions and felt sympathy for Germanicus or were more prepared to support Piso.

5

As a result of discussions among senior officials in the province, Gnaeus Sentius was chosen to act as governor of Syria. He dispatched to Rome a woman called Martina, who was a notorious poisoner and a close associate of Plancina. This was done at the request of those who had begun drawing up charges as though a trial was already arranged.

10

F

at Agrippina, quamquam defessa luctu et corpore aegro, impatiens tamen erat omnium quae ultionem morarentur. ascendit navem cum cineribus Germanici et liberis, miserantibus omnibus quod femina summa nobilitate pulcherrimoque matrimonio, quae venerationem omnium mereret, tunc ferales reliquias sinu ferret, incerta ultionis. 5

Pisonem interim apud Coum insulam nuntius adsequitur periisse Germanicum. quo gavisus caedit victimas, adit templa. non modo Piso ipse gaudio immoderato se gerit, sed etiam magis insolescit Plancina, quae luctum mortua sorore tum primum in laetum cultum mutavit. 10

Piso's supporters urged him, as the legitimate governor of Syria, to return to his province rather than continue to Rome. Piso wrote to Tiberius, claiming that he had been unlawfully expelled and accusing Germanicus of extravagance and arrogance. However, his attempts to re-enter the province by force and to incite the troops in Syria to mutiny proved futile. Following his surrender, he was allowed a safe passage by ship to Rome.

G

at Romae, postquam fama Germanici valetudinis percubuit cunctaque, ut ex longinquo, aucta in deterius adferebantur, dolor, ira, questus erumpebant: ideo nimirum Germanicum in extremas terras relegatum esse, ideo Pisoni permissam provinciam. hos vulgi sermones mors Germanici, ubi nuntiata est, adeo incendit ut, ante edictum magistratum, ante senatus consultum, sumpto iustitio desererentur fora, clauderentur domus. ubique silentium et gemitus. et quamquam insignibus lugentium non abstinebant, altius animis maerebant. 10

H

navigatione hiberni maris nequaquam intermissa Agrippina Brundisio appropinquat. interim adventu eius audito multi amici et plurimi milites qui sub Germanico stipendia fecerant ruerunt ad portum. simulac visa est navis, complentur non solum portus sed etiam moenia ac tecta turba maerentium et rogantium inter se, silentione an voce aliqua egredientem exciperent. navis lente appropinquat, non celeriter, ut solet, sed cunctis ad tristitiam compositis. postquam duobus cum liberis, feralem urnam tenens, egressa e nave defixit oculos, idem fuit omnium gemitus.

5

10

I

Tiberius had sent two cohorts of the Praetorian Guard, and had ordered the officials of Calabria, Apulia and Campania to pay their last respects to his adoptive son. So, his ashes were borne on the shoulders of tribunes and centurions, preceded by unadorned standards and reversed axes; at each successive town, in proportion to its wealth, the people clothed in black and the gentry in their purple robes burnt garments, spices and other funeral offerings. Even people from far-flung villages came to meet the procession, offering sacrifices and erecting altars to the souls of the dead, and showing their grief by tears and lamentations.

5

10

J

The consuls, the Senate, and a great part of the population thronged the roadside in scattered groups, weeping as their hearts moved them. This was not done simply to gratify the Emperor: everyone knew that Tiberius could scarcely conceal his delight at the death of Germanicus. He and his mother Livia made no public appearance. Either they considered open mourning beneath their dignity, or they feared that the public would detect insincerity on their faces. 5

On the day when Germanicus' remains were interred in the Mausoleum of Augustus there was a desolate silence, broken only by wailing. Soldiers, officials, and people all declared repeatedly that Rome was finished, all hope gone, so readily and openly that you would think they had forgotten about their rulers. 10

After the period of mourning was over, people returned to work, but there remained a widespread feeling that Tiberius had shown insufficient respect to Germanicus, and everyone was eager for vengeance on Piso.

Meanwhile Piso and Plancina sailed back to Italy and made their way cheerfully to Rome, where their house, which overlooked the forum, was festively decorated. The banqueting and feasting which followed their return increased the public indignation.

The next day Licius Fulcinus Trio asked the consuls for permission to prosecute Piso. Tiberius, aware of the strength of public feeling, referred the whole matter to the senate.

K

The entire city was agog to see how loyal the friends of Germanicus would prove themselves, what would be the case for the defence, whether Tiberius would manage to suppress and conceal his feelings. Never had there been such intense public interest, so much secret criticism, such unvoiced suspicion of the Emperor. 5

L

When the Senate met, Tiberius made a speech of carefully phrased impartiality. 'Piso', he said, 'was my father's friend and representative. With the approval of the Senate, I appointed him to assist Germanicus with the government of the East. The question to be settled, with open minds, is whether he embittered the young prince by his disobedience and quarrelsomeness and then rejoiced in his death, or whether he murdered him. If Piso as governor exceeded the bounds of his office, if he failed in obedience to his commander, if he rejoiced in his death – and my sorrow – then I shall bear him hatred and ban him from my house to avenge my personal wrongs, without using the power of an Emperor. But if there is proof of murder – a crime which demands revenge whatever the rank of the victim – then you must give to the children of Germanicus, and to us who are his parents, the satisfaction that is our due.

There is another matter that you must consider. Did Piso rouse his troops to mutiny and rebellion? Did he try to recover his province by force? Or are these exaggerated charges, invented by the prosecution?

I weep for my son and ever shall, but I intend to allow the defendant every means of establishing his own innocence, or the unfairness of Germanicus, if such there was. My instructions to you are that you are not to regard accusations as proven simply because my personal sorrow is involved in the case. Drusus' tears, my grief, are wholly irrelevant – as are the slanders people are concocting against us.'

M

deinde biduum criminibus obiciendis statuitur utque post intervallum sex dierum reus per triduum defenderetur. tres amici Germanici consimili studio obiecerunt Pisonem, odio Germanici et rerum novarum studio, milites per licentiam et sociorum iniurias corrupisse; postremo ipsum Germanicum devotionibus et veneno occidisse. tum et Pisonem et Plancinam, postquam sacra et immolationes nefandas fecissent, petivisse armis rem publicam.

5

N

defensio in ceteris criminibus trepidavit; nam neque ambitio militum neque iniuria in provinciam, ne contumeliae quidem adversum imperatorem, negari poterant: solum veneni crimen potuit Piso diluere. at simul populi ante curiam voces audiebantur: non temperaturos manibus si Piso sententias patrum evasisset.

5

O

eadem erat Plancinae invidia. atque ipsa, dum Pisoni spes erat absolutionis, sociam se cuiuscumque fortunae futuram esse et, si necesse esset, comitem exitii promittebat: sed paulatim segregari a marito coepit. quod postquam Piso sibi exitiabile esse intellexit, dubitavit an causam diceret amplius. itaque, tamquam defensionem in posterum diem meditaretur, pauca scribit obsignatque et liberto tradit; tum solita curando corpori exsequitur. deinde multam post noctem, egressa cubiculo uxore, claudi ianuam iussit; et prima luce perfosso iugulo, iacente humi gladio, repertus est.

5

10

List of abbreviations used

abl.	ablative
acc.	accusative
dat.	dative
f.	feminine
m.	masculine
n.	neuter
pl.	plural

A

ā + abl. - *from, by*
absolūtiō, absolūtiōnis, f. - *acquittal*
abstineō, abstinēre, abstinuī - *refrain from*
ac - *and*
accipiō, accipere, accēpi, acceptus - *receive*
ad + acc. - *for, to*
adaequō, adaequāre, adaequāvī, adaequātus - *compare to*
adeō - *so*
adeō, adīre, adī - *visit*
adferō, adferre, attulī, adlātum - *report*
adipīscor, adipīscī, adeptus sum - *receive*
adloquor, adloquī, adlocūtus sum - *address*
adsequor, adsequī, adsecūtus sum - *overtake*
adstō, adstāre, adstitī - *stand beside*
adsum, adesse, adfuī - *be near*
adventus, adventūs, m. - *arrival*
adversum - *against*
adversus, adversa, adversum - *adverse*
aeger, aegra, aegrum - *ailing*
aetās, aetātis, f. - *age*
affirmō, affirmāre, affirmāvī - *declare*
agrī, agrōrum, m.pl. - *countryside*
Agrippīna, Agrippīnae, f. - *Agrippina*
Alexander, Alexandrī, m. - *Alexander*
aliquī, aliqua, aliquod - *some*
alius, alia, aliud - *other*
altus, alta, altum - *deep*
ambitiō, ambitiōnis, f. - *bribery*
ambitus, ambitūs, m. - *bribery*
amīctia, amīctiae, f. - *friendship*
amīcus, amīcī, m. - *friend*
āmittō, āmittere, āmīsī, āmissus - *lose*
amplector, amplectī, amplexus sum - *clasp*
amplius - *any more*
an - *or, whether*
anima, animae, f. - *soul*
animus, animī, m. - *heart*
annus, annī, m. - *year*
annōs nātum - *years old*
ante + acc. - *before, in front of, rather*
ante quam - *before, rather than*
appropinquō, appropinquāre, appropinquāvī + dat. - *approach*
apud + acc. - *at, before*
arma, armōrum, n.pl. - *arms, war, weapons*
arma petere - *make war on*
Armeniī, Armeniōrum, m.pl. - *the Armenians*
ascendō, ascendere, ascendī, ascēsus - *board*
at - *as for, but, meanwhile*
atque - *and*
attingō, attingere, attingī - *reach*
attribuō, attribuere, attribui, attribūtus - *assign*
audiō, audīre, audīvī, audītus - *hear*
augeō, augēre, auxī, auctus - *exaggerate, increase*

B

biduum, biduī, n. - *two days*
Brundisium, Brundisiī, n. - *Brundisium*

C

caedō, caedere, cecidī, caesus - *slaughter*
carmen, carminis, n. - *spell*
castra, castrōrum, n.pl. - *camp*
causa, causae, f. - *cause*
celeriter - *quickly*
celerius - *more quickly*
centuriō, centuriōnis, m. - *centurion*
cēterī, cēterae, cētera - *the others, the rest*
cīnis, cineris, m. - *ash*
circumiacēō, circumiacēre, circumiacuī - *surround*
claudō, claudere, clausī, clausus - *shut*
cliēns, clientis, m. - *follower*
Cn. - *= Gnaeus*
coepī, coepisse - *began*
comes, comitis, f. - *companion*
cōmitās, cōmitātis, f. - *friendliness*
compleō, complēre, complēvī, complētus - *fill*
compōnō, compōnere, composuī, compositus - *arrange, compose*
cōnsilium, cōnsiliū, n. - *scheme*
cōnsimilis, cōnsimile - *equal*
cōnsultum, cōnsultī, n. - *decree*
contumēlia, contumēliae, f. - *abuse (verbal), insult*
convalēscō, convalēscere, convaluī - *recover*
corpus, corporis, n. - *body, figure*
solita cūrandō corporī - *bodily care routine*
corrumpō, corrumpere, corrupī, corruptus - *corrupt*
Cous, Coī, f. - *Cos*
Coum īnsulam - *the island of Cos, off the coast of Turkey*
crēdō, crēdere, crēdidī + dat. - *believe, think*
crīmen, crīminis, n. - *charge, crime*
cubiculum, cubiculī, n. - *bedroom*
cultus, cultūs, m. - *worship, clothes*
cum - *once*
cum + abl. - *with*
cūncta, cūnctōrum, n.pl. - *everything*
cūra, cūrae, f. - *concern*
cūria, cūriae, f. - *Senate house*
cūrō, cūrāre, cūrāvī - *care for*
solita cūrandō corporī - *bodily care routine*

D

decet, decēre, decuit - *be fitting, ought*
decōrus, decōra, decōrum - *handsome*
dēfendō, dēfendere, dēfendī, dēfēsus - *defend*
dēfēnsiō, dēfēnsiōnis, f. - *defence*
dēfessus, dēfessa, dēfessum - *worn out*
dēfigō, dēfigere, dēfixī, dēfixus - *cast down*
dēfūnctus, dēfūncta, dēfūnctum + abl. - *deceased*
deinde - *then*
dēmoveō, dēmovēre, dēmōvī, dēmōtus - *demote*
dēserō, dēserere, dēseruī, dēsertus - *abandon*
dēsīdia, dēsīdiae, f. - *laziness*
dēterior, dēteriorius - *worse*
in dēteriorius - *for the worse*
dēvōtiō, dēvōtiōnis, f. - *curse*
dextra, dextrae, f. - *right hand*
dīcō, dīcere, dīxī, dictus - *defend*

diēs, diēi, m. - *day*

in posterum diem - *for the next day*

dīligō, dīligere, dīlēxī, dīlēctus - *love*

dīluō, dīluere, dīluī - *wash one's hands of*

dolor, dolōris, m. - *grief*

domus, domūs, f. - *home*

dubitō, dubitāre, dubitāvī - *doubt*

dum - *while*

duo, duae, duo - *two*

E

ē, ex + abl. - *out of, from*

ēdictum, ēdictī, n. - *edict*

ego, meī - *me*

ēgredior, ēgredi, ēgressus sum - *come off, disembark, leave*

ēloquentia, ēloquentiae, f. - *eloquence*

epistula, epistulae, f. - *letter*

equitēs, equitum, m.pl. - *cavalry*

ērumpō, ērumpere, ērūpī, ēruptus - *break out*

ērutus, ēruta, ērutum - *excavated*

et - *and, even, indeed*

et ... et - *both ... and*

etiam - *even*

ēvādō, ēvādere, ēvāsī - *escape*

excipiō, excipere, excēpī, exceptus - *welcome*

exercitium, exercitiī, n. - *training*

exitiābilis, exitiābile - *fatal*

exitium, exitī, n. - *death*

exsequor, exsequī, exsecūtus sum - *carry out*

exspectō, exspectāre, exspectāvī, exspectātus - *wait for*

exterus, externa, exterum - *foreign*

extrēmus, extrēma, extrēmum - *distant*

F

faciō, facere, fēcī, factus - *do, practise*

fāma, fāmae, f. - *rumour*

fēmina, fēminae, f. - *woman*

fērālis, fērāle - *funereal*

ferō, ferre, tulī, lātus - *carry*

fessus, fessa, fessum - *weak*

finis, finis, m. - *end*

fiō, fierī, factus sum - *become*

fōrma, fōrmae, f. - *looks*

fortūna, fortūnae, f. - *fate, status*

forum, forī, n. - *law-court*

G

gaudeō, gaudēre, gāvīsus sum - *be delighted*

gaudium, gaudiī, n. - *joy*

gemitus, gemitūs, m. - *groan, wailing*

genus, generis, n. - *family, lineage*

Germānicus, Germānicī, m. - *Germanicus*

gerō, gerere, gessī, gestus - *conduct*

sē gerere - *behave*

gladius, gladiī, m. - *sword*

H

haud - *not*

hibernus, hiberna, hibernum - *wintry*

hic, haec, hoc - *this*

hostis, hostis, m. - *enemy*

hūmānus, hūmāna, hūmānum - *human*

humī - *on the ground*

I

iaceō, iacēre, iacuī - *lie*

iaciō, iacere, iēcī, iactus - *hurl*

iānuā, iānuae, f. - *door*

īdem, eadem, idem - *the same*

ideō - *this is why*

ignāvus, ignāva, ignāvum - *useless*

ille, illa, illud - *he, she, that*

immoderātus, immoderāta, immoderātum - *excessive*

immolātiō, immolātiōnis, f. - *sacrifice*

impatiens, gen. impatientis - *impatient of*

imperātor, imperātōris, m. - *commander*

in + acc. - *against, towards, to*

in + abl. - *in*

in dēterius - *for the worse*

in posterum diem - *for the next day*

iniūria in - *injustice towards*

mūtāre in - *exchange for*

incendō, incendere, incendi, incēsus - *incite*

incertus, incerta, incertum - *uncertain*

incipiō, incipere, incēpī, inceptus - *commence*

incūsō, incūsāre, incūsāvī, incūsātus - *accuse*

indolēscō, indolēscere, indoluī - *mourn*

īnfernus, īnfēra, īnfernum - *of the Underworld*

īnfirmus, īnfīma, īnfīmum - *basest*

ingēns, gen. ingentis - *intense*

iniūria, iniūriae, f. - *ill-treatment, injustice*

iniūria in - *injustice towards*

īnsculpō, īnsculpere, īnsculpī, īnsculptus - *inscribe*

īnsignia, īnsignium, n.pl. - *the outward signs*

īnsignis, īnsigne - *distinguished*

īnsolēscō, īnsolēscere - *become arrogant*

īnstāns, gen. īnstantis - *pressing*

īnsula, īnsulae, f. - *island*

Coum īnsulam - *the island of Cos, off the coast of Turkey*

intelligō, intelligere, intellēxī, intellēctus - *understand*

inter - *among, between*

interim - *in the meantime, meanwhile*

intermittō, intermittere, intermīsī, intermissus - *interrupt*

intersum, interesse, interfuī + dat. - *attend*

intervallum, intervallī, n. - *interval*

invidia, invidiae, f. - *hatred*

invocō, invocāre, invocāvī, invocātus - *invoke*

ipse, ipsa, ipsum - *herself, himself, itself*

īra, īrae, f. - *anger*

is, ea, id - *he, she, it, that*

ita - *as follows*

itaque - *and so*

iubeō, iubēre, iussī, iussus - *order*

iugulum, iugulī, n. - *throat*
iūrō, iūrāre, iūrāvī - *swear*
iūstitium, iūstitiī, n. - *a break from legal business*
iuvō, iuvāre, iūvī, iūtus - *win over*

L

laetus, laeta, laetum - *happy, of celebration*
largitiō, largitiōnis, f. - *generosity*
lasciviō, lascivire, lascivī - *rampage*
legiō, legiōnis, f. - *legion, pl. troops*
lentē - *slowly*
lēx, lēgis, f. - *law*
liberī, liberōrum, m.pl. - *children*
libertus, libertī, m. - *freedman*
licentia, licentiae, f. - *lawlessness, riotous behaviour*
loca, locōrum, n.pl. - *position*
locus, locī, m. - *place*
longinquus, longinqua, longinquum - *afar, distant*
lūctus, lūctūs, m. - *grief, mourning clothes, sorrow*
lūgentēs, lūgentium, m.pl. - *mourners*
lūx, lūcis, f. - *light*

M

maereō, maerere - *grieve, mourn*
magis - *more*
magistrātus, magistrātūs, m. - *magistrate*
magnus, magna, magnum - *great*
maleficum, malefici, n. - *wicked charm*
mandō, mandāre, mandāvī, mandātus - *order*
mānsuētūdō, mānsuētūdinis, f. - *mercy*
manus, manūs, f. - *hand*
mare, maris, n. - *sea*
marītus, marītī, m. - *husband*
mātrimōnium, mātrimōniī, n. - *marriage*
meditor, meditārī, meditātus sum - *plan*
meminī, meminisse - *remember*
mereō, merere, meruī - *earn*
metus, metūs, m. - *fear*
meus, mea, meum - *my*
mīles, mīlitis, m. - *soldier*
minus - *less*
miseror, miserārī, miserātus sum - *pity*
mittō, mittere, mīsī, missus - *send*
modo - *only*
moenia, moenium, n.pl. - *walls*
morbus, morbī, m. - *illness*
moriō, morī, mortuus sum - *die*
moror, morārī, morātus sum - *delay*
mors, mortis, f. - *death*
mortuus, mortua, mortuum - *dead*
multus, multa, multum - *much*
multī, multae, multa - *many*
multō - *much*
mūtō, mūtāre, mūtāvī, mūtātus - *exchange*
mūtāre in - *exchange for*

N

nam - *for*
nāscor, nāscī, nātus sum - *be born*
annōs nātum - *years old*
nātiō, nātiōnis, f. - *nation, people*
nāvigātiō, nāvigātiōnis, f. - *voyage*
nāvis, nāvis, f. - *ship*
nē - *nor*
nē ... quidem - *nor ... even*
nec - *nor*
necesse - *necessary*
nefandus, nefanda, nefandum - *wicked*
negō, negāre, negāvī, negātus - *deny*
nēquāquam - *not at all, without at all*
neque - *neither, nor, not*
neque ... neque - *neither ... nor*
nīmīrum - *so*
nōbilitās, nōbilitātis, f. - *nobility*
nōmen, nōminis, n. - *name*
nōn - *not*
nōtus, nōta, nōtum - *known*
novus, nova, novum - *new*
rēs novae, rērum novārum - *revolution*
nox, noctis, f. - *night*
nūmen, nūminis, n. - *god*
nūntiō, nūntiāre, nūntiāvī, nūntiātus - *announce*
nūntius, nūntiī, m. - *news*

O

ob - *because of*
obiciō, obicere, obiēcī, obiectus - *accuse, present, say in accusation*
oblinō, oblinere, oblēvī, oblitus - *smear*
obsignō, obsignāre, obsignāvī, obsignātus - *sign*
occāsiō, occāsiōnis, f. - *opportunity*
occidō, occidere, occidī, occisus - *kill*
oculus, oculī, m. - *eye*
odium, odiī, n. - *hatred*
omnis, omne - *all, every*
omnia - *all, everything*
orior, orīrī, ortus sum - *be descended (from)*

P

pariēs, parietis, m. - *wall*
pater, patris, m. - *senator*
paucī, paucae, pauca - *few*
paulātīm - *gradually*
paulisper - *for a short time*
per - *for, through, throughout*
percrēbēscō, percrēbēscere, percrēbuī - *become well-known*
pereō, perire, perī - *die*
perfordiō, perfordere, perfōdī, perfossus - *slash*
permittō, permittere, permīsī, permissus - *entrust*
persuāsiō, persuāsiōnis, f. - *belief*
petō, petere, petīvī, petītus - *make for, seek*
arma petere - *make war on*
Pīsō, Pīsōnis, m. - *Gnaeus Calpurnius Piso, Piso*
Plancīna, Plancīnae, f. - *Plancina*
plumbeus, plumbea, plumbeum - *made of lead*
plūrimī, plūrimae, plūrima - *numerous*

populus, populī, m. - people
portus, portūs, m. - harbour
possum, posse, potuī - be able, can
post - later, afterwards
posterus, postera, posterum - next
 in posterum diem - for the next day
postquam - after, since, when
postrēmō - lastly
potius - rather
praeditus, praedita, praeditum - endowed with
praevertor, praevertī, praeversus sum - attend first
primum - for the first time
prīmus, prīma, prīmum - first
prōmittō, prōmittere, prōmīsī, prōmissus - promise
propter - because of
prōsequor, prōsequī, prōsecūtus sum - accompany
 (at a funeral)
prōvincia, prōvinciae, f. - province
pūblicus, pūblica, pūblicum - public
 rēs pūblica, reī pūblīcae - state, Rome
pulcher, pulchra, pulchrum - fortunate

Q

quam - than
 ante quam - before, rather than
quamquam - although, though
queror, querī, questus sum - complain
questus, questūs, m. - lament
quī, quae, quod - who, which, this
quicumque, quaecumque, quodcumque - whoever,
 whatever
quidem - even
 nē ... quidem - nor ... even
quō - so that
quod - because

R

relēgō, relēgāre, relēgāvī, relēgātus - banish
reliquiae, reliquiārum, f.pl. - ashes, remains
renūntiō, renūntiāre, renūntiāvī, renūntiātus -
 renounce
reperiō, reperīre, reperī, repertus - discover, find
rēs, reī, f. - business, condition, matter, property,
 thing, world
 rēs novae, rērum novārum - revolution
 rēs pūblica, reī pūblīcae - state, Rome
reus, reī, m. - the accused
rēx, rēgis, m. - king
rogō, rogāre, rogāvī, rogātus - ask
Rōmae, f. - at Rome, in Rome
ruō, ruere, ruī - rush

S

sacra, sacrōrum, n.pl. - rites
sacrō, sacrāre, sacrāvī, sacrātus - consecrate
saevus, saeva, saevum - violent
scrībō, scrībēre, scrīpsī, scrīptus - write
sē - herself, himself, themselves

sē gerere - behave
sed - but, but rather
sēgregor, sēgregārī, sēgregātus sum - distance
 oneself
sēmustus, sēmusta, sēmustum - half-burned
senātus, senātūs, m. - Senate, the Senate house
sententia, sententiae, f. - judgement
sermō, sermōnis, m. - conversation
sevērus, sevēra, sevērūm - strict
sex - six
sī - if
signum, signī, n. - sign
silentium, silentiī, n. - silence
simul - at that moment, at the same time
simulac - as soon as
sinō, sinere, sīvī, situs - allow
sinus, sinūs, m. - arms
socia, sociae, f. - ally
socius, sociī, m. - ally, person of the province
soleō, solēre, solitus sum - be customary
solitus, solita, solitum - customary, usual
 solita cūrandō corporī - bodily care routine
solum - only
solum, solī, n. - foundation
soror, sorōris, f. - sister
spēs, speī, f. - hope
statuō, statuere, statuī, statūtus - lay down
stīpendia, stīpendiōrum, n.pl. - military service
studium, studiī, n. - desire, zeal
sub + abl. - under
sum, esse, fuī - be
summus, summa, summum - highest
sūmō, sūmere, sūmpsī, sūmptus - take
suus, sua, suum - her, his, their own
Syria, Syriae, f. - Syria

T

tabula, tabulae, f. - tablet
tābum, tābī, n. - rotten flesh
tamen - nevertheless
tamquam - as if
tantus, tanta, tantum - so great
tēctum, tēctī, n. - roof
temperō, temperāre, temperāvī, temperātus +
 dat. - restrain
templum, templī, n. - temple
teneō, tenēre, tenuī, tentus - hold
terra, terrae, f. - land
trādō, trādere, trādidī, trāditus - hand to
trepidō, trepidāre, trepidāvī - falter
trēs, tria - three
tribūnus, tribūnī, m. - tribune
trīduum, trīduī, n. - three days
trīgintā - thirty
trīstitia, trīstitiae, f. - grief
tum - then
tunc - now
turba, turbae, f. - crowd

U**ubi** - *when***ubique** - *everywhere***ultiō, ultiōnis, f.** - *revenge***urbs, urbis, f.** - *city***urna, urnae, f.** - *urn***ut** - *as, that***uterque, utraque, utrumque** - *both***uxor, uxōris, f.** - *wife***V****valētūdō, valētūdinis, f.** - *health, ill-health***venēnum, venēni, n.** - *poison***venerātiō, venerātiōnis, f.** - *admiration, respect***vetus, gen. veteris** - *old***victima, victimae, f.** - *sacrificial animal***videō, vidēre, vīdī, vīsus** - *see***vindicō, vindicāre, vindicāvī, vindicātus** - *avenge***vīs, f.** - *intensity***vīta, vītae, f.** - *life***vix** - *scarcely***volō, velle, voluī** - *want***vōs** - *you (plural)***vōx, vōcis, f.** - *cry, voice***vulgus, vulgī, n.** - *people***vultus, vultūs, m.** - *countenance, face, looks*

BLANK PAGE



Eduqas Latin GCSE

Prescribed text for Component 3A: Latin Literature (Narratives)

Section B

Ovid, *Echo and Narcissus*

N.B. The passages in italics are summaries of events to support understanding of the narrative. They are not part of the prescription.

This is the official examination text
for the Eduqas Latin GCSE (2018-2019)

Echo and Narcissus (from Ovid, *Metamorphoses* 3)

In his Metamorphoses, Ovid fitted together into a continuous poem of around 12,000 lines an enormous range of myths and folk-tales, beginning with the creation of the world and ending in Ovid's own day. Almost all the stories it contains involve a change of shape (in Greek, 'metamorphosis') of one sort or another - humans, for example, being transformed into animals, trees, and even mountains!

The beautiful nymph Liriope gave birth to a boy, whose father was the river god Cephissus. She called him Narcissus. When she asked the prophet Tiresias whether her son would live to a ripe old age, he answered, 'If he never knows himself'. This was not understood at the time, but the strange madness which led to his death proved the truth of the prophecy.

By the time Narcissus was sixteen, many young men and many girls fancied him; but he was so proud that he allowed no young men and no girls near him. One day Narcissus was out hunting, when he was spotted by the nymph Echo.

A

aspicit hunc trepidos agitantem in retia cervos
 vocalis nymphe, quae nec reticere loquenti
 nec prius ipsa loqui didicit, resonabilis Echo.
 corpus adhuc Echo, non vox, erat; et tamen usum
 garrula non alium, quam nunc habet, oris habebat, 5
 reddere de multis ut verba novissima posset.

B

Juno had done this because frequently, when she could have caught nymphs sleeping with her husband Jupiter on the mountain, Echo would deliberately distract the goddess with her continual chatter until the nymphs made their escape. When the daughter of Saturn realised this, she said, 'The power of that tongue, which you have used to fool me, will be restricted, and you will be allowed only very brief use of your voice'. She made good her threats. Echo can only repeat the last words of the person speaking and reproduce the words she hears. 5

C

ergo ubi Narcissum per devia rura vagantem
vidit et incaluit, sequitur vestigia furtim,
quoque magis sequitur, flamma propiore calescit,
non aliter quam cum summis circumlita taedis
admotas rapiunt vivacia sulphura flammis. 5
o quotiens voluit blandis accedere dictis
et molles adhibere preces. natura repugnat
nec sinit incipiat; sed, quod sinit, illa parata est
exspectare sonos, ad quos sua verba remittat.

D

forte puer comitum seductus ab agmine fido
 dixerat 'ecquis adest?' et 'adest!' responderat Echo.
 hic stupet, utque aciem partes dimittit in omnes,
 voce 'veni!' magna clamat; vocat illa vocantem.
 respicit et rursus nullo veniente 'quid' inquit 5
 'me fugis?' et totidem, quot dixit, verba recepit.
 perstat et alternae deceptus imagine vocis,
 'huc coeamus!' ait nullique libentius umquam
 responsura sono 'coeamus' rettulit Echo
 et verbis favet ipsa suis egressaque silva 10
 ibat, ut iniceret sperato bracchia collo.
 ille fugit fugiensque 'manus complexibus aufer;
 ante' ait 'emoriar, quam sit tibi copia nostri.'
 rettulit illa nihil nisi 'sit tibi copia nostri.'

E

spreta latet silvis pudibundaque frondibus ora
 protegit et solis ex illo vivit in antris;
 sed tamen haeret amor crescitque dolore repulsae:
 attenuant vigiles corpus miserabile curae,
 adducitque cutem macies, et in aera sucus 5
 corporis omnis abit; vox tantum atque ossa supersunt:
 vox manet: ossa ferunt lapidis traxisse figuram.
 inde latet silvis nulloque in monte videtur.
 omnibus auditur: sonus est, qui vivit in illa.

F

In this way Narcissus had toyed with her feelings, as he had those of other nymphs sprung from the waters or the mountains, and those of his male admirers too. Then one of the admirers he had rejected, raising his hand to the sky, said: 'Let he himself fall in love and may he also be rejected by his beloved.' The goddess Nemesis granted these well-deserved prayers. 5

G

There was a clear and silvery pool, with shining water, which neither the shepherds nor the goats which feed on the mountain nor any cattle had muddied, and which no bird nor wild beast nor branch fallen from a tree had disturbed. Around it was lush grass which the nearby water nourished, and the wood kept it cool, so that it would not suffer from the heat of the sun. 5

H

hic puer, et studio venandi lassus et aestu,
 procubuit faciemque loci fontemque secutus;
 dumque sitim sedare cupit, sitis altera crevit,
 dumque bibit, visae correptus imagine formae,
 spem sine corpore amat, corpus putat esse, quod umbra est. 5
 astupet ipse sibi vultuque immotus eodem
 haeret, ut e Pario formatum marmore signum.
 spectat humi positus geminum, sua lumina, sidus
 et dignos Baccho, dignos et Apolline crines,
 impubesque genas et eburnea colla decusque 10
 oris et in niveo mixtum candore ruborem,
 cunctaque miratur, quibus est mirabilis ipse.
 se cupit imprudens et, qui probat, ipse probatur,
 dumque petit, petitur, pariterque accendit et ardet.
 irrita fallaci quotiens dedit oscula fonti! 15
 in mediis quotiens visum captantia collum
 bracchia mersit aquis nec se deprendit in illis!
 quid videat nescit, sed quod videt uritur illo
 atque oculos idem qui decipit incitat error.
 credule, quid frustra simulacra fugacia captas? 20
 quod petis est nusquam; quod amas, avertere, perdes.
 ista repercussae, quam cernis, imaginis umbra est.
 nil habet ista sui; tecum venitque manetque,
 tecum discedet, si tu discedere possis.

I

No thought of food or rest was able to drag him away from there, but sprawled on the shady grass he stared at the deceitful shape with a gaze that was never satisfied – and it was by his own eyes that he perished. Then raising himself a little and holding out his arms to the encircling woods, he said, ‘O woods, who has ever loved more cruelly? You should know, for you have been a lucky meeting-place for many. Do you, who have lived for so many centuries, recall anyone in that long time who has wasted away like this? What I see pleases me, but what pleases me to see I cannot reach: I am in love, but all I feel is confusion! I grieve all the more, since no great ocean separates us, nor a highway nor mountains nor city walls with closed gates: we are kept apart by the tiniest stretch of water. He himself desires to be embraced, for as often as I reach out to kiss him through the clear water, he, with upturned face, strives to reach me. You would think he could be touched. It is such a small thing that stands in the way of our love.

J

Whoever you are, come out here! Why do you play tricks on me, o boy unparalleled in beauty! Where are you going when I seek for you? It is certainly neither my looks nor my age that you flee, for the nymphs have loved me too! With your friendly face you offer me hope; when I stretch out my arms to you, you stretch out yours in return; when I laugh, you laugh back, and often I have noticed your tears while I am crying; you return my signs with a nod, and as far as I can see from the movement of your beautiful lips you answer me with words that do not reach my ears. I am that boy! I understand it: my own image does not deceive me! I burn with love for myself. I both fan the flames and suffer them. Sorrow is draining my strength; no long life lies ahead for me; I am snuffed out in the first flush of youth. But death does not lie heavy upon me, for in death I shall remove all my sorrows: my only wish would have been for him whom I adore to outlive me. Instead we will die together, united in a single spirit.’

K

He spoke and, maddened by grief, turned back to that same face and disturbed the waters with his tears; the image returned, but indistinct in the swirling water. When he saw it disappearing, he cried out, 'Where are you fleeing? Stay, cruel one! Do not desert me who loves you! Let me look on what I cannot touch and so feed my unhappy passion.' While he was grieving he tore away the top of his tunic and beat his naked breast with hands white as marble. His beaten chest showed traces of red, in the way that apples do which show part white and part red, or as grapes starting to ripen display a tinge of purple amongst clusters of different colours.

5

10

L

quae simul aspexit liquefacta rursus in unda,
 non tulit ulterius sed, ut intabescere flavae
 igne levi cerae matutinaeque pruinae
 sole tepente solent, sic attenuatus amore
 liquitur et tecto paulatim carpitur igni; 5
 et neque iam color est mixto candore rubori,
 nec vigor et vires et quae modo visa placebant,
 nec corpus remanet, quondam quod amaverat Echo.
 quae tamen ut vidit, quamvis irata memorque
 indoluit, quotiensque puer miserabilis 'eheu' 10
 dixerat, haec resonis iterabat vocibus 'eheu'.
 cumque suos manibus percusserat ille lacertos,
 haec quoque reddebat sonitum plangoris eundem.
 ultima vox solitam fuit haec spectantis in undam:
 'heu frustra dilecte puer!' totidemque remisit 15
 verba locus, dictoque vale, 'vale' inquit et Echo.

M

ille caput viridi fessum summisit in herba,
lumina mors clausit domini mirantia formam.
tum quoque se, postquam est inferna sede receptus,
in Stygia spectabat aqua. planxere sorores
Naides et sectos fratri posuere capillos,
planxerunt Dryades; plangentibus assonat Echo.
iamque rogum quassasque faces feretrumque parabant:
nusquam corpus erat; croceum pro corpore florem
inveniunt foliis medium cingentibus albis.

5

List of abbreviations used

abl.	ablative
acc.	accusative
dat.	dative
f.	feminine
m.	masculine
n.	neuter
pl.	plural

A

ab + abl. - *from*
 abeō, abire, abī - *disappear, go away*
 accēdō, accēdere, accessī - *approach*
 accendō, accendere, accendī, accēnsus - *inflamm*
 aciēs, aciēī, f. - *gaze*
 ad + acc. - *at, to*
 addūcō, addūcere, addūxī, adductus - *shrivel*
 adhibeō, adhibere, adhibuī, adhibitus - *employ*
 adhūc - *still*
 admoveō, admovēre, admōvī, admōtus - *bring near*
 adsum, adesse, adfuī - *be here, be present*
 āēr, āēris, m. - *air*
 aestus, aestūs, m. - *heat*
 agitō, agitāre, agitāvī, agitātus - *chase*
 agmen, agminis, n. - *group*
 ait - *say*
 albus, alba, album - *white*
 aliter - *other, unlike*
 alius, alia, aliud - *other*
 alter, altera, alterum - *another*
 alternus, alterna, alternum - *the other, answering*
 amō, amāre, amāvī, amātus - *love*
 amor, amōris, m. - *love*
 ante - *before*
 ante quam - *before, rather than*
 antrum, antrī, n. - *cave*
 Apollō, Apollinis, m. - *Apollo, god of youth and prophecy*
 aqua, aquae, f. - *water*
 ardeō, ardere, arsi - *burn*
 aspiciō, aspicere, aspexī - *catch sight of, see*
 assonō, assonāre, assonāvī - *respond, return*
 astupeō, astupere, astupuī + dat. - *be astonished at*
 atque - *and*
 attenuō, attenuāre, attenuāvī, attenuātus - *weaken, wear out*
 audiō, audire, audivī, audītus - *hear*
 auferō, auferre, abstulī, ablātus - *take away*
 āvertor, āvertī, āversus sum - *turn away*

B

Bacchus, Bacchī, m. - *Bacchus, god of wine and inspiration*
 bibō, bibere, bibī - *drink*
 blandus, blanda, blandum - *sweet*
 brachium, brachiī, n. - *arm*

C

calēscō, calēscere, caluī - *be inflamed, burn*
 candor, candōris, m. - *radiance, whiteness*
 capillī, capillōrum, m.pl. - *hair*
 captō, captāre, captāvī, captātus - *try to catch*
 caput, capitis, n. - *head*
 carpō, carpere, carpsi, carptus - *consume*
 cēra, cērae, f. - *wax*
 cernō, cernere, crēvī, crētus - *see*
 cervus, cervī, m. - *deer*

cingō, cingere, cīnxī, cīctus - *surround*
 circumlinō, circumlinere, circumlīvī, circumlitus - *smear around*
 clāmō, clāmāre, clāmāvī - *call*
 claudō, claudere, clausī, clausus - *close*
 coeō, coire, coiī - *get together*
 collum, collī, n. - *neck*
 color, colōris, m. - *colour*
 comes, comitis, m. - *companion*
 complexus, complexūs, m. - *embrace*
 cōpia, cōpiae, f. - *enjoyment, possession*
 cōpia nostrī - *enjoyment of me*
 corpus, corporis, n. - *body*
 corripō, corripere, corripuī, correptus - *captivate*
 crēdulus, crēdula, crēdulum - *naive*
 crēscō, crēscere, crēvī, crētus - *grow*
 crīnēs, crīnium, m.pl. - *hair*
 croceus, crocea, croceum - *yellow*
 cum - *when, whenever*
 cūcta, cūctōrum, n.pl. - *everything*
 cupiō, cupere, cupivī - *desire, want*
 cūra, cūrae, f. - *trouble*
 cutis, cutis, f. - *skin*

D

dē + abl. - *from*
 dēcipiō, dēcipere, dēcēpī, dēceptus - *deceive*
 decus, decoris, n. - *beauty*
 dēprendō, dēprendere, dēprendī, dēprēnsus - *catch*
 dēvius, dēvia, dēvium - *remote*
 dīcō, dīcere, dīxī, dictus - *say, speak*
 dictum, dictī, n. - *word*
 dignus, digna, dignum + abl. - *worthy of*
 dīligō, dīligere, dīlēxī, dīlēctus - *love*
 dīmittō, dīmittere, dīmīsī, dīmīssus - *send out, dart*
 discēdō, discēdere, discessī, discessus - *leave*
 discō, discere, didici - *learn*
 dō, dare, dedī, datus - *give*
 dolor, dolōris, m. - *grief, pain*
 dominus, dominī, m. - *master*
 Dryades, Dryadum, f.pl. - *Dryads, wood-nymphs*
 dum - *while*

E

ē, ex + abl. - *from*
 ex illō - *from that time on*
 eburneus, eburnea, eburneum - *ivory, ivory-coloured*
 Ēchō, Ēchōus, f. - *Echo*
 ecquis, ecquid - *anyone, anything*
 ego, meī - *I, me*
 ēgredior, ēgredī, ēgressus sum - *come out from*
 ēheu! - *alas!*
 ēmior, ēmorī, ēmortuus sum - *die*
 eō, ire, ī - *advance*
 ergō - *therefore*
 error, errōris, m. - *error*
 et - *also, and, even, too*
 et ... et - *both ... and*
 exspectō, exspectāre, exspectāvī, exspectātus - *wait for*

F

faciēs, faciēī, f. - *appearance*
 fallāx, gen. fallācis - *deceitful*
 faveō, favēre, fāvī + dat. - *back up, keep true to*
 fax, facis, f. - *torch*
 feretrum, feretrī, n. - *bier (platform on which corpse is placed)*
 ferō, ferre, tulī, lātus - *endure, say*
 fessus, fessa, fessum - *tired*
 fidus, fīda, fidum - *faithful*
 figūra, figūrae, f. - *shape*
 flamma, flammae, f. - *flame*
 flāvus, flāva, flāvum - *honey-gold*
 flōs, flōris, m. - *flower*
 folium, foliī, n. - *petals*
 fōns, fontis, m. - *spring*
 fōrma, fōrmae, f. - *beauty*
 fōrmō, fōrmāre, fōrmāvī, fōrmātus - *shape*
 forte - *by chance*
 frāter, frātris, m. - *brother*
 frōns, frondis, f. - *leaf*
 frūstrā - *in vain*
 fugāx, gen. fugācis - *fleeting*
 fugiō, fugere, fūgī - *flee*
 fūrtim - *secretly*

G

garrulus, garrula, garrulum - *talkative*
 geminus, gemina, geminum - *a pair, twin*
 gena, genae, f. - *cheek*

H

habeō, habēre, habuī, habitus - *have*
 haereō, haerēre, haesī - *linger, persist*
 herba, herbae, f. - *grass*
 heu! - *alas!*
 hīc - *here*
 hic, haec, hoc - *this, that, he, she*
 hūc - *here*
 humī, f. - *on the ground*

I

iam - *now*
 īdem, eadem, idem - *the same*
 ignis, ignis, m. - *fire, flame*
 ille, illa, illud - *he, she, that*
 ex illō - *from that time on*
 imāgō, imāginis, f. - *illusion, image*
 immōtus, immōta, immōtum - *motionless*
 imprūdēns, gen. imprūdētis - *unknowing*
 impūbis, impūbe - *unbearded*
 in + acc. - *into*
 in + abl. - *in, on*
 incalēscō, incalēscere, incaluī - *burn, fall in love*
 incipiō, incipere, incēpī, inceptus - *begin*
 incitō, incitāre, incitāvī, incitātus - *encourage*
 inde - *ever since*
 indolēscō, indolēscere, indoluī - *grieve*
 īnfernus, īnferna, īnfernū - *of below, of the Underworld, of the lower world*
 iniciō, inicere, iniēcī, iniectus - *throw around*

inquit - *say*

intābēscō, intābēscere, intābuī - *melt, thaw*
 inveniō, invenīre, invēnī, inventus - *find*
 ipse, ipsa, ipsum - *herself, himself, itself*
 īrātus, īrāta, īrātum - *angry*
 irritus, irrita, irritum - *futile*
 iste, ista, istud - *that*
 iterō, iterāre, iterāvī, iterātus - *repeat*

L

lacertus, lacertī, m. - *arm*
 lapis, lapidis, m. - *stone*
 lassus, lassa, lassum - *tired*
 lateō, latēre, latuī - *hide, lie hidden*
 levis, leve - *gentle, light*
 libenter - *willingly*
 liquefactus, liquefacta, liquefactum - *clear*
 līquor, līquī - *waste away*
 locus, locī, m. - *place*
 loquor, loquī, locūtus sum - *speak*
 lūmen, lūminis, n. - *eye*

M

maciēs, maciēī, f. - *emaciation*
 magis - *more*
 quōque magis - *and by how much more, and the more*
 magnus, magna, magnum - *loud*
 maneō, manēre, mānsī - *stay, remain*
 manus, manūs, f. - *hand*
 marmor, marmoris, n. - *marble*
 mātūtīnus, mātūtīna, mātūtīnum - *morning*
 medius, media, medium - *centre, middle*
 memor, gen. memoris - *unforgetting*
 mergō, mergere, mersī, mersus - *sink*
 mīrābilis, mīrābile - *admired*
 mīror, mīrārī, mīrātus sum - *admire*
 misceō, miscēre, miscuī, mixtus - *mix*
 miserābilis, miserābile - *pitiable, pitiful*
 modo - *just now*
 mollis, molle - *tender*
 mōns, montis, m. - *mountain*
 mors, mortis, f. - *death*
 multī, multae, multa - *many*

N

Nāides, Nāidum, f.pl. - *Naiads, water-nymphs*
 Narcissus, Narcissī, m. - *Narcissus*
 nātūra, nātūrae, f. - *condition*
 nec - *and not, nor*
 nec ... nec - *neither ... nor*
 neque - *and not, nor*
 nescio, nescīre, nescīvī - *not know*
 nihil, n. - *nothing*
 nīl, n. = nihil
 nisi - *except*
 niveus, nivea, niveum - *snow-white*
 nōn - *not*
 nōs, nostrī - *we, us*
 cōpia nostrī - *enjoyment of me*
 novissimus, novissima, novissimum - *last*

nūllus, nūlla, nūllum - *no one, not any, nothing*
 nunc - *as things are, now*
 nusquam - *nowhere*
 nymphē, nymphēs, f. - *nymph*

O

ō - *O*
 oculus, oculī, m. - *eye*
 omnis, omne - *all, everyone*
 ōs, ōris, n. - *face, mouth*
 os, ossis, n. - *bone*
 ōsculum, ōsculī, n. - *kiss*

P

parātus, parāta, parātum - *ready*
 pariter - *equally*
 Parius, Paria, Parium - *Parian, from the island of Paros*
 parō, parāre, parāvī, parātus - *prepare*
 pars, partis, f. - *direction, part*
 paulātim - *gradually*
 per + acc. - *through*
 percutiō, percutere, percussī, percussus - *strike*
 perdō, perdere, perdidī, perditus - *lose*
 perstō, perstāre, perstitī - *persevere*
 petō, petere, petivī, petītus - *seek*
 placeō, placēre, placuī + dat. - *be liked, be pleasing*
 plangō, plangere, plānxī - *wail*
 plangor, plangōris, m. - *grief*
 pōnō, pōnere, posuī, positus - *lie down, offer, place, put*
 possum, posse, potuī - *be able, can*
 postquam - *when*
 precēs, precum, f.pl. - *prayers*
 prius - *first*
 prō - *instead of*
 probō, probāre, probāvī, probātus - *approve*
 prōcumbō, prōcumbere, prōcubuī - *fall down*
 propior, propius - *closer*
 prōtegō, prōtegere, prōtēxī, prōtēctus - *cover*
 pruīna, pruīnae, f. - *frost*
 pudibundus, pudibunda, pudibundum - *embarrassed*
 puer, puerī, m. - *boy*
 puto, putāre, putāvī - *think*

Q

quam - *than*
 ante quam - *before, rather than*
 quamvis - *although*
 quatiō, quater, quassī, quassus - *shake*
 -que - *and*
 -que ... -que - *both ... and*
 quī, quae, quod - *who, which, what, this*
 quōque magis - *and by how much more, and the more*
 quid? - *why?*
 quis? quid? - *who? what?*
 quondam - *once*
 quoque - *also, too*
 quot - *as many, how many*
 totidem quot - *as many as*
 quotiēns - *how often, whenever*

R

rapiō, rapere, rapuī, raptus - *snatch*
 recipiō, recipere, recēpī, receptus - *get back, receive*
 reddō, reddere, reddidī, redditus - *give back, return*
 referō, referre, rettulī, relātus - *answer*
 remaneō, remanēre, remānsī - *remain*
 remittō, remittere, remisī, remissus - *send back*
 repercutiō, repercutere, repercutssī, repercutssus - *reflect*
 repugnō, repugnāre, repugnāvī, repugnātus - *prevent*
 repulsa, repulsae, f. - *rejection*
 resonābilis, resonābile - *echoing, ever-answering*
 resonus, resona, resonum - *echoing*
 respiciō, respicere, respexī - *look around*
 respondeō, respondēre, respondi, respōnsus - *reply*
 rēte, rētis, n. - *net*
 reticeō, reticēre, reticuī - *keep quiet*
 rogius, rogi, m. - *funeral pyre*
 rubor, rubōris, m. - *blush, red colour, redness*
 rūsus - *again*
 rūs, rūris, n. - *countryside*

S

sē - *herself, himself, itself, themselves*
 sē, suī - *itself*
 secō, secāre, secuī, sectus - *cut*
 sed - *but*
 sēdēs, sēdis, f. - *abode, region*
 sēdō, sēdāre, sēdāvī, sēdātus - *quench*
 sēducō, sēducere, sēdūxī, sēductus - *separate*
 sequor, sequī, secūtus sum - *be drawn to, follow*
 sī - *if*
 sīc - *thus*
 sīdus, sīderis, n. - *star*
 signum, signī, n. - *statue*
 silva, silvae, f. - *wood*
 simul - *as soon as*
 simulācrum, simulācrī, n. - *likeness*
 sine - *without*
 sinō, sinere, sīvī, situs - *allow*
 sitis, sitis, f. - *thirst*
 sōl, sōlis, m. - *sun*
 soleō, solēre, solitus sum - *be accustomed*
 solitus, solita, solitum - *familiar, usual*
 sōlus, sōla, sōlum - *lonely*
 sonitus, sonitūs, m. - *sound*
 sonus, sonī, m. - *sound*
 soror, sorōris, f. - *sister*
 spectō, spectāre, spectāvī, spectātus - *look, look at, watch*
 spernō, spernere, sprēvī, sprētus - *reject*
 spērō, spērāre, spērāvī, spērātus - *hope (for)*
 spēs, speī, f. - *hope*
 studium, studī, n. - *enthusiasm*
 stupeō, stupēre, stupuī - *be astonished*
 Stygius, Stygia, Stygium - *of the Styx (a river in the Underworld)*
 sūcus, sūcī, m. - *moisture*
 sulphur, sulphuris, n. - *sulphur*
 sum, esse, fuī - *be*
 summittō, summittere, summīsī, summissus - *lay down*
 summus, summa, summum - *highest point, tip*
 supersum, superesse, superfuī - *be left*
 suus, sua, suum - *her, his, their own*

T

taeda, taedae, f. - torch
tamen - however, nonetheless, yet
tantum - only
tēctus, tēcta, tēctum - hidden
tepeō, tepēre, tepuī - be warm
totidem - the same number
totidem quot – as many as
trahō, trahere, trāxī, tractus - take on
trepidus, trepida, trepidum - frightened
tū, tuī - you (singular)
tēcum - with you (singular)
tum - then

U

ubi - when
ulterius - any longer
ultimus, ultima, ultimum - last
umbra, umbrae, f. - reflection, shadow
umquam - ever
unda, undae, f. - water
ūrō, ūrere, ussī, ustus - inflame with desire
ūsus, ūsūs, m. - use
ut - as, just like, namely that, so that, that, when

V

vagor, vagārī, vagātus sum - roam
valē - farewell
veniō, venīre, vēnī - come
vēnor, vēnārī, vēnātus sum - hunt
verbum, verbī, n. - word
vestigium, vestigiū, n. - footprint, track
videō, vidēre, vīdī, vīsus - see
vigil, gen. vigilis - something which keeps one awake,
wakeful
vigor, vigōris, m. - energy
vīrēs, vīrium, f.pl. - strength
viridis, viride - green
vīvāx, gen. vīvācis - lively
vīvō, vīvere, vīxī - live
vōcālis, vōcāle - talkative
vocō, vocāre, vocāvī, vocātus - call
volō, velle, voluī - want
vōx, vōcis, f. - cry, sound, voice
vultus, vultūs, m. - expression